

# LA MAISON Amérique

D'EDWARD THOMAS  
TRADUCTION DE  
**RENÉ-DANIEL DUBOIS**  
MISE EN SCÈNE DE  
**MARTIN FAUCHER**



UNE PRODUCTION

Théâtre de  
**LaManufacture**

EN COLLABORATION AVEC

LES ARTS  
 du Maurier

# LA MAISON Amérique

## Mot de la direction artistique

D'un côté, l'espérance d'un monde meilleur. Le goût irrésistible de partir pour entreprendre un voyage sans fin sur des routes inconnues. La fascination d'un univers mythique. « Je voudrais être quelqu'un d'autre, être né ailleurs... Je pars. » Un ailleurs où tout devient possible, même « notre histoire d'amour ». La fuite vers l'avant.

De l'autre, le danger qui menace constamment, comme si nous marchions dans un champ de mines abandonnées par les générations précédentes et prêtes à exploser à tout moment. Et la peur de la vérité, la peur que l'on découvre « CETTE vérité ». Le fatalisme qui empêche de partir : l'immobilisme.

La confrontation entre ces deux versants crée la confusion, provoque la destruction.

Comme toile de fond, un peuple qui se cherche, qui a perdu « sa tête dans le sable » et qui, malgré les possibilités historiques de son extinction, demeure toujours vivant.

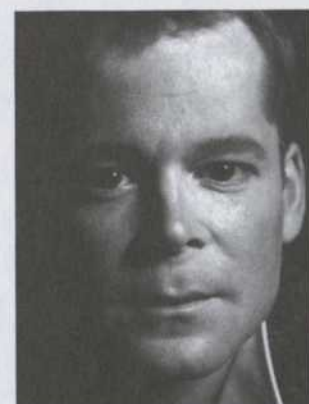
Je vous propose de découvrir ce soir un texte dont je suis follement amoureux. Un texte d'Edward Thomas, auteur contemporain du pays de Galles, une première à Montréal. J'espère de tout cœur qu'il saura vous toucher autant qu'il nous a touchés.

Un énorme merci à toute l'équipe.

Jean-Denis Leduc

## Mot du metteur en scène

« Auparavant j'avais souvent rêvé d'aller dans l'Ouest pour voir le pays, formant toujours de vagues projets que je n'exécutais jamais. »



On the road, Jack Kerouac

« Nulle part ailleurs qu'en Amérique le désir de construction est-il aussi intimement lié à la démolition. Inutile de rappeler à quel point nos villes en sont témoins. »

Pierre Nepveu, en préface de *L'Homme rapaillé*

Michael Jackson est un chanteur américain. Voilà une affirmation irréfutable. Mais autrement puis-je affirmer qu'il est noir ou blanc? Un homme, une femme, un travesti, un hermaphrodite ou un extraterrestre? Un enfant attardé, un adolescent sénile ou un adulte raté? Un homosexuel honnête, un hétérosexuel incompris, un bisexuel épanoui, un zoophile bien entouré ou une célèbre créature asexuée hautement inflammable buvant du Pepsi moyennant beaucoup d'argent? Et d'ailleurs puis-je affirmer que cette réalité chantante protégée d'Elizabeth Taylor est riche ou pauvre? Tout dépend du point de vue spirituel ou matériel où je me place. Et je vous fais grâce de la question de l'identité réelle d'Elizabeth Taylor. Alors je préfère me contenter de dire simplement que Michael Jackson est un chanteur américain.

L'Amérique, les États-Unis, les États, les States, le pays d'oncle Sam et Rocky, de Mickey Mouse et du colonel Sanders. Espace, liberté, prospérité. L'Amérique, terre de tous les espoirs pour ceux qui n'y vivent pas et terre de désillusion pour plusieurs de ceux qui ont décidé d'y vivre. Et c'est pourtant dans cette contrée chimérique que veulent se réfugier les personnages de la féroce pièce d'Edward Thomas.

Les personnages de *La Maison Amérique* sont tous Gallois. Là s'arrêtent les certitudes et là débentent les questionnements. Que veut dire être un vrai Gallois? Tel le Sphinx de Thèbes, le personnage de Maman pose à sa fille, Gwenny, cette insoluble énigme:

-La maison, le clan, tu sais c'est quoi?

-C'est là où on vit maman, c'est nous aut', tout' nous aut'.

-Où?

-Ici, où c'est qu'voulez que ce soye?

Et moi, puis-je affirmer que je suis Québécois?

Bonne soirée.

Martin Faucher

## Mot de l'auteur



Edward Thomas

## EDWARD THOMAS - Auteur

Né à Abercraf au pays de Galles en 1961, Edward Thomas est membre fondateur, auteur et directeur artistique du Y Cwmni Theatre fondé en 1988 et du EEK OOM NEE 94 Films.

Auteur important du pays de Galles et du Royaume-Uni, Edward Thomas a depuis écrit et dirigé sept productions pour sa compagnie. « *House of America* » fut primée du « *Time Out 01 London Award* » pour le meilleur texte de 1989 et présentée au pays de Galles, à Londres, au Festival d'Édimbourg (Écosse), à Melbourne (Australie). « *House of America* » est le premier volet de « *New Wales Trilogy* ».

Edward Thomas a également signé « *Adar Heb Aderydd* » (89 - Birds Without Wings) écrite en langue galloise et « *Song From a Forgotten City* » (94), pièce honorée du « *Barclay New Stage Award* » du Royal Court Theatre. En 1995, il remportait le « *Arts Foundation Fellowship Award* » et le « *BBC Wales Writer of the Year* ». Son travail en cinéma est également souligné de plusieurs prix. Cet automne, la version 35 mm de « *House of America* » sera diffusée en salles en Grande-Bretagne.

Dans sa version originale, *House of America* fut créée dans le cadre de la saison d'écriture radicale du Théâtre St-Stephen, à Cardiff, en mai 1988. Edward Thomas assurait la mise en scène. La distribution se composait de Sharon Morgan-Maman, Catherine Treganna-Gwenny, Richard Lynch-Boyo, Russell Gomer-Sid, Wyndham Price-Louvrier. À la musique: Wyndham Price, au décor et aux éclairages: Ian Hill. Une version retouchée de la pièce a tourné dans le Sud du pays de Galles, à Londres et au Festival d'Édimbourg en 1989.

*La Maison Amérique* a été présentée en lecture en octobre 1996 grâce à une initiative du Centre des auteurs dramatiques. À la mise en lecture, Martin Faucher était entouré des comédiens Sylvio Archambault, Sophie Clément, Stéphan Cloutier, Philippe Cousineau et Anne Dorval. Le Théâtre de La Manufacture remercie chaleureusement Linda Gaboriau et le Centre des auteurs dramatiques qui ont parrainé la traduction du texte *House of America* (La Maison Amérique).

J'espère avoir écrit un drame gallois sur un thème universel. J'espère qu'il s'agit d'un drame aux possibles multiples, un drame dans lequel vous, spectateurs, pourrez plonger pour devenir auteurs de vos propres interprétations. Mais avant tout, j'espère que tout cela demeure une pièce de théâtre et donc un simple jeu.

Les personnages de la pièce sont des acteurs; ils jouent. Leur situation n'est peut-être pas idéale, mais ils ne se laissent pas abattre, ils jouent non pas seulement parce qu'ils le doivent, mais parce qu'ils le peuvent. Peut-être jouent-ils trop, peut-être ont-ils trop d'imagination, peut-être font-ils le mauvais rêve dans la mauvaise ville.

Mais pour moi, une chose est sûre: leur histoire est née d'un accident et non d'une plainte, leur tragédie est célébration et non affliction.

J'espère que tout cela se peut.

Merci d'être venu et profitez bien de la balade.

## RENÉ-DANIEL DUBOIS - Traducteur

C'est avec « *Panique à Longueuil* », créée en 1980, que René-Daniel Dubois se fait connaître. Depuis, ses textes, ses mises en scène, ses écrits ne cessent de susciter l'intérêt de la presse et du public. Des titres comme « *Ne blâmez jamais les Bédouins* », « *Adieu, Docteur Munch...* », « *20 bis, Impasse du Colonel-Foisy* », « *Being at home with Claude* », « *Et Laura ne répondait rien...* » font de René-Daniel Dubois un auteur inspiré.

Sur scène, il est dirigé par André Brassard, Paul Buissonneau, Gilbert Lepage, Michel Marc Bouchard et plusieurs autres. Il jouera des textes de Tremblay, Genet, Chaurrette et parfois les siens. Nous l'avons vu à la télévision dans, entre autres, « *Shehawah* » de Jean Beaudin. Pour l'Espace GO il a signé, la saison dernière, la mise en scène de « *Les Guerriers* » de Michel Garneau. Plusieurs de ses textes ont été publiés et même adaptés pour le cinéma ou l'opéra.

## MARTIN FAUCHER - Metteur en scène

C'est surtout comme metteur en scène et acteur que Martin Faucher se fait connaître. Avec la production « *À quelle heure on meurt ?* », d'après les textes de Réjean Ducharme, Martin Faucher fait sa première marque. Depuis, il ne cesse d'étonner. Dans ses plus récentes réalisations, notons « *La fille de Christophe Colomb* » avec Markita Boies. Pour la compagnie Jean-Duceppe, il signe la création des textes de Pierre-Yves Lemieux « *Claude ou les désarrois amoureux I* » et « *Simon ou les désarrois amoureux III* ». Au Trident, il met à la scène « *Une vie au théâtre* » de David Mamet.

En 1996, il reçoit le *Masque de la meilleure mise en scène* pour « *La Bonne femme* » de Jasmine Dubé du Théâtre Bouches décosuées. Du même auteur, il signe la mise en scène de « *Pierrette Pan, Ministre de l'enfance et des produits dérivés* ». Au Théâtre de Quat'Sous, il dirige Janine Sutto dans « *Et Laura ne répondait rien...* » de René-Daniel Dubois. En tant que comédien, nous l'avons vu, entre autres, dans « *La Marelle* » de Suzanne Lebeau, « *C'est ce soir qu'on saoule Sophie Saucier* » de Sylvie Provost et « *Tête d'Or* » de Paul Claudel.

## PASCAL DESROCHERS - Gwenny

Sortie du Conservatoire d'art dramatique de Montréal en 1992, Pascale Desrochers reçoit en 1995 le *Masque de la Meilleure interprétation féminine* pour « *Les Muses orphelines* ». Pour la Compagnie Jean-Duceppe, René Richard Cyr la dirige dans « *À toi pour toujours ta Marie-Lou* », dans « *Rhinocéros* » à la Nouvelle Compagnie Théâtrale (NCT) et aussi dans « *L'Ex-femme de ma vie* », un texte de Josianne Balasko. Elle a aussi fait partie de la distribution de la production « *Le Désir* » de Michel Marc Bouchard.

À la télévision, nous l'avons vue dans la populaire série « *Moi et l'autre* ». Elle interprétait le rôle de Mauve dans le téléthéâtre « *Marcel poursuivi par les chiens* » de Michel Tremblay. Enfin, elle était de la distribution du film « *Sous-sol* ».

## GÉRALD GAGNON - L'Ouvrier

Diplômé du Conservatoire d'art dramatique de Québec, Gérald Gagnon a travaillé à plusieurs reprises sous la direction de Robert Lepage. Nous l'avons vu dans « *Le cycle Shakespeare* » où il interprétait le rôle titre dans « *Macbeth* ». Il était aussi aux côtés de la comédienne Anne-Marie Cadieux pour la création du spectacle « *La Nuit* » présenté sur scène lors du Festival de Théâtre des Amériques. Sous la direction de Téó Spychalski, il a été l'interprète de Chatow dans « *Les Démons* » de Dostoevski. Pour le Théâtre Sortie de Secours, il a tenu le rôle titre dans « *Taoumaquia* » et celui de Luis Bunuel dans « *Le Miel est plus doux que le sang* », qui sera de retour au Théâtre La Licorne en février 1998.

## STÉPHANE GAGNON - Boyo

Finissant du Conservatoire d'art dramatique de Québec, Stéphane Gagnon se fait remarquer pour la première fois dans le rôle de Lambert dans la télé-série « *Marguerite Volant* ». Puis, René Richard Cyr fait appel à lui pour tenir le rôle de François dans « *Motel Hélène* » (PaP2). Codirecteur du Théâtre Quatre/Corps, il a été de la distribution de « *L'Amour compte double* » dans une mise en scène de Janine Sutto. Cet été, il était Stan dans le texte de Neil Simon « *Souvenirs de Brighton Beach* ».

## PATRICK GOYETTE - Sid

Théâtre, cinéma et télévision font partie de l'agenda de Patrick Goyette. Sur différentes scènes les metteurs en scène Jean-Frédéric Messier, Claude Poissant, René Richard Cyr, Martine Beaulne, Robert Lepage, Yves Desgagnés le dirigent dans diverses productions : « *Helter Skelter* », « *La ménagerie de verre* », « *Désir sous les omes* », « *Les 7 branches de la rivière Ota* », « *Les bas-fonds* ». Sur le grand écran, notons des titres comme « *Les saufs conduits* » de Manon Briand, « *Nelligan, l'Ange noir* » de Robert Favreau, « *Coyotte* » de Richard Chiupka et enfin les films signés Robert Lepage « *Le Confessionnal* » et « *Le Polygraphe* ». Patrick Goyette est maintenant aussi connu grâce à la télévision. Nous l'avons vu dans la série de Jean Beaudin « *Les Filles de Caleb* », mais aussi dans « *Shehawah* », dans « *Les Grands procès* » et enfin dans « *Ces enfants d'ailleurs* », série dans laquelle il tient le rôle de Jerzy. Nous le retrouverons cet automne dans la série « *Paparazzi* ».

## LOUISE TURCOT - La mère

Louise Turcot s'avère pour plusieurs de nos metteurs en scène l'interprète idéale. Sur scène, elle fait partie, entre autres, de la production « *Un tramway nommé désir* » où elle interprète le rôle de Blanche Dubois sous la direction de Claude Poissant. En 1996, elle a été Rose dans la création de Michel Tremblay « *Messe solennelle pour une pleine lune d'été* », dans une mise en scène d'André Brassard. En 1997, Serge Denoncourt lui confie le rôle de Maria Lovna dans « *Les Estivants* » de Maxime Gorki. À la télévision de Radio-Canada, elle participa à de nombreux téléthéâtres dont « *Cyrano de Bergerac* » de Rostand et « *Oublier* » de Marie Laberge et à plusieurs télé-séries dont « *L'Or et le papier* », « *Le Grand Remous* » et « *Santa Maria* ». Au Réseau TVA, depuis 1994, elle personnifie France Bordeleau dans « *Les Machos* » de Lise Payette. « *La Maison Amérique* », c'est l'occasion d'une première rencontre avec le metteur en scène Martin Faucher et sa première participation à une production du Théâtre de La Manufacture.

Assistance à la mise en scène, bande sonore et régie  
Décor  
Éclairages  
Costumes  
Maquillages  
Perruques  
Chapeaux  
Mise au point des bagarres

Direction de production  
Coupe et confection  
Peinture scénique  
Équipe de montage

Direction des communications  
Relations de presse  
Graphisme  
Photographies  
Impression

Merci à Sylvain Scott.

## L'équipe du Théâtre de La Manufacture

Direction générale et artistique  
Direction générale et du développement  
Direction des communications  
Direction de production et technique  
Administration  
Secrétariat et guichet  
Guichetiers

Accueil  
Serveurs

## Conseil d'administration

Président et secrétaire  
Vice-présidente  
Trésorier  
Administrateurs

Hélène Gagnon  
Claude Goyette  
Martin Labrecque  
Élise Provost  
Jacques-Lee Pelletier  
Cybèle perruques  
Julienne Aras  
Huy Phong Doan

Anne Plamondon  
Louise Lavallée  
Manoeuvre Montréal  
Charles de Lorimier,  
Nadine Deschesne,  
Benoît Jolicoeur, Benoît Lecours,  
Josée Lévesque, Stéphane Ross

Danièle Drolet  
Daniel Meyer  
Folio et Garrett  
Yves Renaud  
Imprimerie PL

Jean-Denis Leduc  
Daniel Simard  
Danièle Drolet  
Anne Plamondon  
Sylvie Gagné  
Danielle Ducharme  
Éric Fournel, Herman Ouellet,  
Guy Roger  
Mario Ledoux, Patrick Dubuisson  
Mario Arsenault, Robert Babineau

Michel Dufour  
Suzanne Lalande  
Pierre Després  
Jean-François Baudry  
Marie-Christine Baudry  
Jean-Denis Leduc  
Marie-Andrée Roussel  
Daniel Simard

Le Théâtre de La Manufacture assure la gestion et la direction artistique du Théâtre La Licorne et de La Petite Licorne

Le Théâtre de La Manufacture est membre de Théâtre Associés (TAI).

LA LICORNE  
4559, rue Papineau, Montréal  
Tél. : (514) 523-2246

Nous remercions nos subventionneurs qui nous aident à réaliser nos rêves et les vôtres:



Un grand merci aussi à nos partenaires et associés qui, inlassablement, nous apportent leur soutien:

## Partenaires privilégiés

L'Impériale



Associés

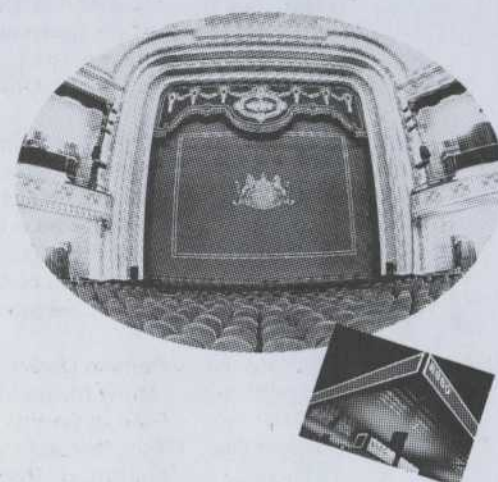


QUEBECOR INC.


SNC-LAVALIN

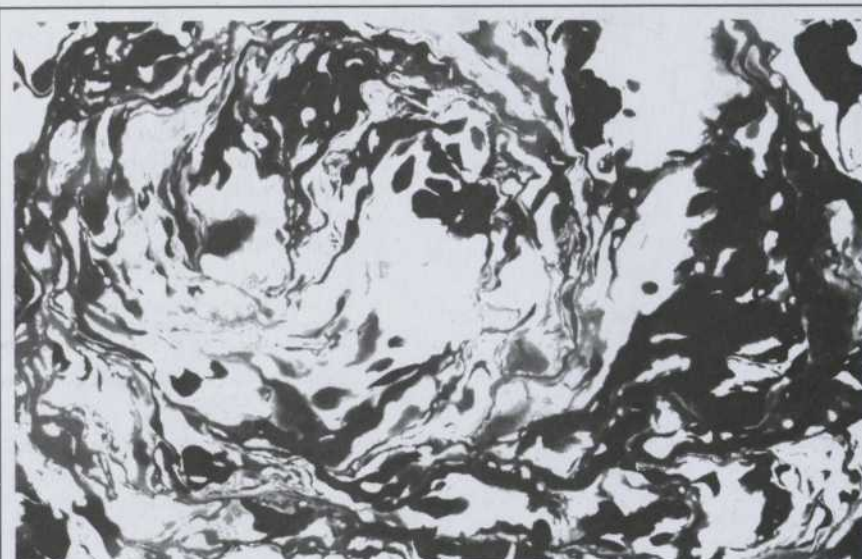
Vézina, Dufault  
Assurances et services financiers

DERRIÈRE CE RIDEAU, SE CACHE  
UNE DISTRIBUTION DE PLUS DE 15 000 RÔLES.



LES CANADIENS RECONNAISSENT EN L'IMPÉRIALE, UNE ENTREPRISE SUR LAQUELLE ILS PEUVENT COMPTER. MAIS PLUSIEURS TROUPES DE THÉÂTRE COMPTENT AUSSI SUR LE SOUTIEN DE NOS 15 000 EMPLOYÉS. GRÂCE À NOTRE AIDE FINANCIÈRE, PLUSIEURS SPECTACLES VOIENT LE JOUR. ET GRÂCE À NOS PROGRAMMES QUI FONT DÉCOUVRIR AUX JEUNES LES ARTS DE LA SCÈNE, NOUS CONTRIBUONS À FAIRE DU CANADA UN LIEU CULTUREL OÙ IL FAIT BON VIVRE.

Impériale 



CONTRIBUER AU MOUVEMENT ARTISTIQUE  
POUR QUE NOUS SOIT RÉVÉLÉ  
UN ESPRIT TOUJOURS INNOVATEUR.

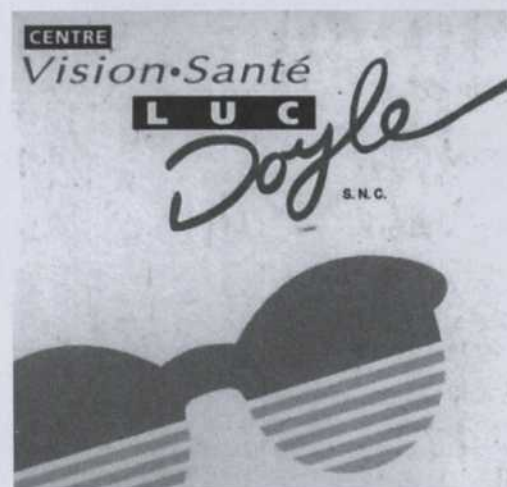


PRO THEMAN 1997.10.14X



LES ARTS  
du Maurier

Parrain de 194 événements culturels au Canada  
durant la saison 1997-1998



Karl Brousseau, O.D.  
Docteur en optométrie  
Assoc

Clinique René Laenec  
1100, Ave. Beaumont  
Suite 108  
Ville Mont-Royal  
Québec H3P 3H5  
Tél. : (514) 345-0606  
Fax : (514) 345-1799

Depuis 1948 MAYFAIR  
est fier de s'associer au dynamisme  
culturel des Québécois.

Nous vous souhaitons  
une agréable soirée en compagnie  
des artistes du  
THÉÂTRE DE LA MANUFACTURE

MAYFAIR

CHAUSSURES EXCLUSIVES POUR DAMES

PLACE VILLE-MARIE, CARREFOUR LAVAL  
PROMENADE SAINT-BRUNO  
PLACE SAINTE-FOY (QUÉBEC)  
PLACE DU ROYAUME (CHICOUTIMI)

MÉTROMÉDIA PLUS

s'associe

au Théâtre de la Manufacture

et vous souhaite

une bonne soirée théâtrale!

**METROMEDIA  
PLUS**



Montréal

Compagnie Jean Duceppe (514) 842-2112

Espace OQ (514) 845-4890

Théâtre d'aujourd'hui (514) 282-3900

Théâtre de la Manufacture La Licorne (514) 523-2246

Théâtre Denise-Pelletier (514) 253-8974

Théâtre de Quat'Sous (514) 845-7277

Théâtre du Nouveau Monde (514) 866-8667

Théâtre du Rideau Vert (514) 844-1793

Québec

Théâtre du Trident (418) 643-8131

Ottawa

Centre national des Arts (613) 947-7000, poste 280

deux pour un  
le jeudi aux théâtres

Offert par les compagnies membres de  
Théâtres Associés

Valable sur le prix régulier. Au guichet du  
théâtre à compter de 19h00 le soir même. Argent  
comptant seulement. Billets en nombre limité.  
Aucune réservation acceptée. Certaines  
restrictions s'appliquent.

LA MAISON  
Amérique

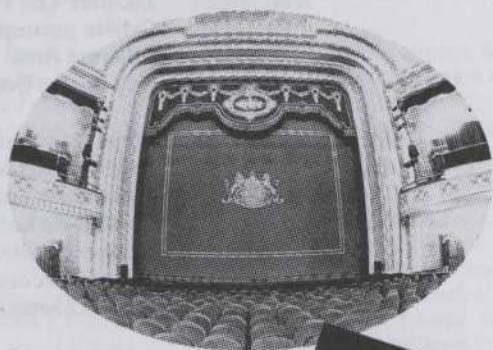
D'EDWARD THOMAS  
TRADUCTION DE  
RENÉ-DANIEL DUBOIS  
MISE EN SCÈNE DE  
MARTIN FAUCHER



UNE PRODUCTION  
Théâtre de  
La Manufacture

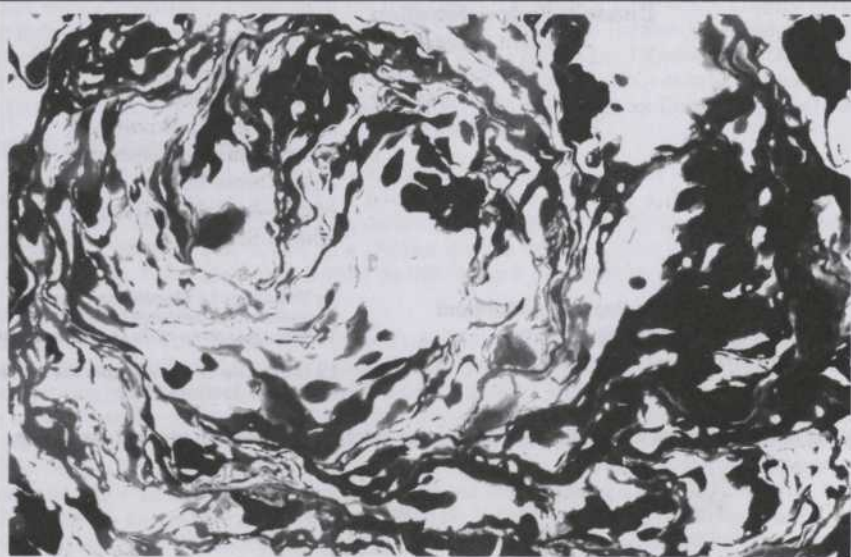
EN COLLABORATION AVEC  
LES ARTS  
du Maurier

DERRIÈRE CE RIDEAU, SE CACHE  
UNE DISTRIBUTION DE PLUS DE 15 000 RÔLES.



LES CANADIENS RECONNAISSENT EN L'IMPÉRIALE, UNE ENTREPRISE SUR LAQUELLE ILS PEUVENT COMPTER. MAIS PLUSIEURS TROUPES DE THÉÂTRE COMPTENT AUSSI SUR LE SOUTIEN DE NOS 15 000 EMPLOYÉS. GRÂCE À NOTRE AIDE FINANCIÈRE, PLUSIEURS SPECTACLES VOIENT LE JOUR. ET GRÂCE À NOS PROGRAMMES QUI FONT DÉCOUVRIR AUX JEUNES LES ARTS DE LA SCÈNE, NOUS CONTRIBUONS À FAIRE DU CANADA UN LIEU CULTUREL OÙ IL FAIT BON VIVRE.

L'Impériale 



CONTRIBUER AU MOUVEMENT ARTISTIQUE  
POUR QUE NOUS SOIT RÉVÉLÉ  
UN ESPRIT TOUJOURS INNOVATEUR.



Gérard  
Van Houtte

# LA MAISON Amérique

## ITINÉRAIRE THÉÂTRAL - Croeso I Cymru (Bienvenue au pays de Galles)

**Superficie totale:** 20 768 km<sup>2</sup> (environ 220 km X 100 km)

**Population:** 2 798 200 habitants

**Fête nationale:** 1er mars - la Saint-David

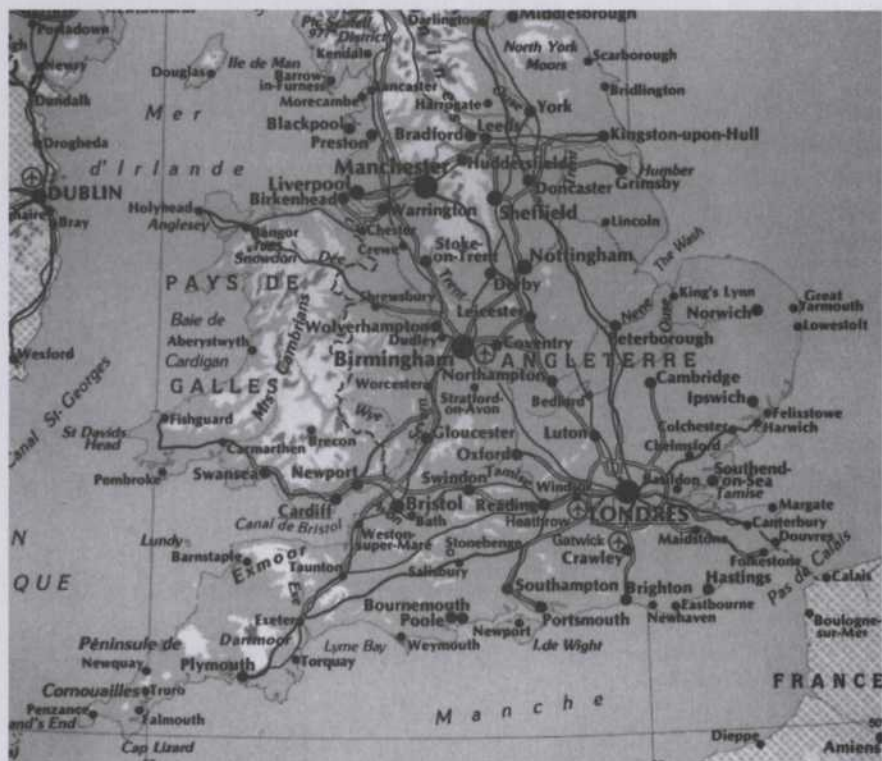
**Religion:** Église Galloise depuis 1920, date où l'Église anglicane galloise fut démantelée

**Capitale:** Cardiff

**Langues officielles :** Anglais et Gallois (cmraeg ou cymrique)

**Ressources naturelles:** Charbon, produits miniers non métalliques

**Économie:** Mines, sidérurgie, raffinage (métaux-pétrole), tourisme



Bordé par la mer d'Irlande, le pays de Galles est une région du Royaume-Uni englobant une large péninsule dans l'ouest de l'île de la Grande-Bretagne. Son histoire, qui remonte au temps des Celtes (500-100 av. J.-C.), ne peut que fasciner.

Elle nous fait voyager au temps des bardes, des invasions romaine, viking puis saxonne, elle nous emmène sur le terrain des célèbres batailles du roi Arthur et à celui de Guillaume le Conquérant. Elle nous fait découvrir de grands rois gallois qui ont favorisé, à différentes époques, l'émergence d'un territoire, d'une culture et la protection d'une langue issue du temps des druides. Elle nous entraîne dans le cycle des royaumes d'Angleterre, dans la guerre des Deux-Roses, et on assiste à la montée du puritanisme, aux révoltes et aux guerres civiles. Au terme de ces nombreuses guerres pour son indépendance, le pays de Galles devenait territoire anglais en 1536.

Comme beaucoup de peuples envahis, les Gallois ont, au fil des guerres, pratiqué la politique des terres brûlées, qui consistait à brûler champs, récoltes et bâtiments pour ne rien laisser à l'envahisseur. Dans les années 1970-1980, nombreuses furent les familles anglaises à acheter des résidences au pays de Galles, attirées par leur faible coût et par le bas taux d'impôt. On dit que plusieurs de ces maisons brûlèrent avant l'arrivée des acheteurs! Dans *La Maison Amérique*, la mère s'assure constamment de la présence du feu dans l'âtre. Il faut voir un lien entre cette préoccupation et les événements historiques évoqués ici.

Si le territoire du pays de Galles a été conquis, l'âme des Gallois reste profondément galloise, ne s'identifiant pas à la culture anglaise. À l'entrée de plusieurs villes, on retrouvera des panneaux où est inscrit « Never forget your Welsh » (Ne laissez pas mourir la langue galloise). L'inscription est en anglais parce que près de 80% des habitants du pays de Galles ne connaissent pas la langue galloise qui a malgré tout le statut de langue officielle.

Dans un effort pour préserver la culture galloise, le gouvernement favorise les publications et jeux en langue galloise. Depuis 1970, l'enseignement est ainsi devenu bilingue, et dans certains districts au coeur du pays de Galles, où la population parle gallois à 80% et à 90%, l'enseignement se fait en gallois alors que l'anglais est étudié comme langue seconde. En 1983, une télévision d'expression galloise a été créée. Le bilinguisme est officiellement reconnu depuis 1993 au niveau local et national.

Le nationalisme gallois est toujours vivant avec le Plaid Cymru, parti politique fondé en 1925. En 1962, est créée la Welsh Language Society. Lors d'un référendum en 1979, la création d'une assemblée galloise indépendante est toutefois rejetée par une écrasante majorité (87%). Tout récemment, lors d'un autre référendum, les Gallois votaient en faveur de pouvoirs accrus pour le pays de Galles qui demeure néanmoins une région au sein de l'Angleterre sans pouvoir d'imposition et donc, sans possibilité de revenus autonomes.

**SOURCES:**

*Le grand guide du pays de Galles, Gallimard, mars 1992*

*Encyclopédie Encarta 97, Microsoft*

*Dictionnaire Petit Larousse illustré - 1991*

### **DU THÉÂTRE EN SÉRIE!**

Cette année, le Théâtre de La Manufacture vous propose du théâtre en série! Un peu, beaucoup, passionnément, à la folie: de 2 à 7 spectacles, vous pouvez constituer votre propre série... et ce, à prix très abordable! Le Théâtre de La Manufacture vous propose aussi différentes formules économiques: les jeudis 2 X 1, les p'tits dimanches, les tarifs de groupes... Il vous suffit de consultez notre programmation 97-98!

### **MERCREDI POUR PARLER**

Tout au long de la saison, le 2<sup>ème</sup> mercredi des représentations des spectacles, le Théâtre de La Manufacture vous invite à un « Mercredi pour parler ». Le 22 octobre prochain, après la représentation de *La Maison Amérique*, vers 10h15, vous êtes conviés à une conférence-débat autour du thème: *La Terre promise, l'Eldorado, l'Amérique: Mais qu'est-ce qui nous fait donc rêver?* En compagnie de trois pannelistes et de membres de l'équipe de *La Maison Amérique*, vous êtes conviés à vous joindre à nous. Une condition? Avoir vu le spectacle avant! Si vous venez voir le spectacle à une date antérieure, il vous suffira de conserver votre billet. C'est un rendez-vous!

### **CERTIFICATS-CADEAUX**

Un anniversaire à souligner? Des cadeaux d'employés à trouver? Le temps des fêtes qui approche? La Licorne vous propose ses certificats-cadeaux, disponibles en tout temps au guichet du théâtre.

### **POUR LES PETITES ET LES GRANDES FRINGALES!**

Vous avez une petite ou une grande fringale? Le Théâtre La Licorne, en collaboration avec le restaurant Le Pistou vous propose le forfait Pistou-Licorne. Pour 21\$, taxes incluses, vous pourrez choisir parmi les suggestions à la carte, une entrée, un plat principal et un dessert. En prime, vous bénéficierez d'un coupon-rabais de 5\$ sur votre prochaine sortie au Théâtre La Licorne! Le Pistou est situé au 1453, de l'avenue Mont-Royal (coin Garnier).